

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 55-56 (1969-1970)

**Artikel:** Poesia e prosa populara  
**Autor:** Duff, Paul  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881515>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.11.2024

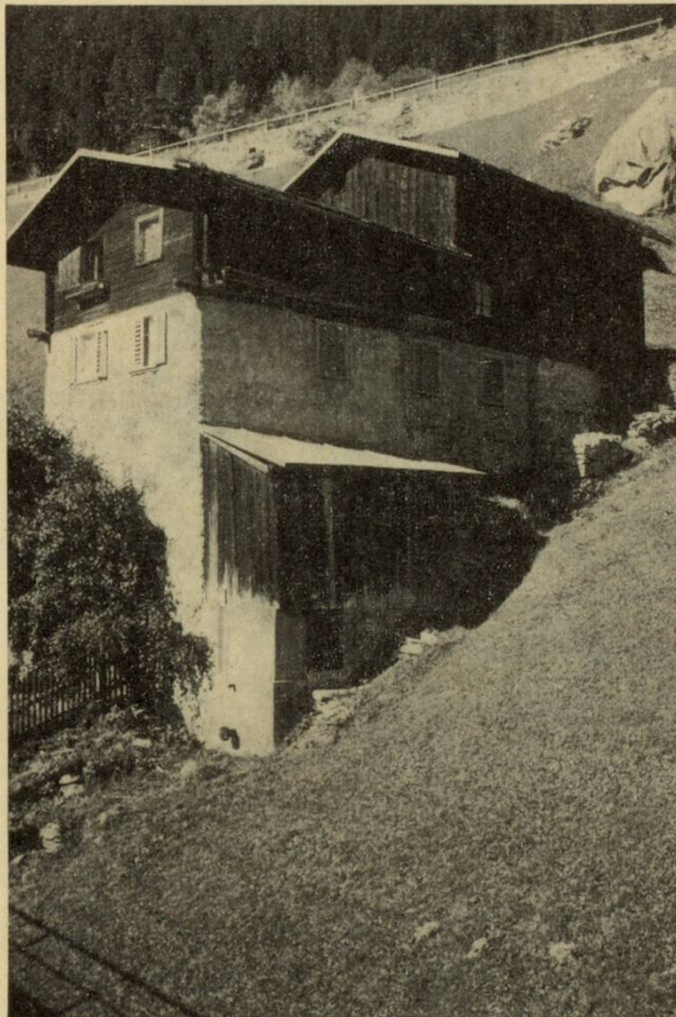
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# POESIA E PROSA POPULARA

DA PAUL DUFF, CUERA

## IL MULIN BANDUNAU

La poesia dil mulin bandunau havein nus schau nescher ord la historia dil vegl **Mulin de Cheuas**, situaus dadens Compadials sin la teissa spunda della Tieua. Sco staunchel viandont sepussa quel oz leu encunter il grep. Buca ch'el fussi ina ruina en decadenza totala, na quei tuttavia buc. El ei biaronz staunchels e melanconics. Danunder sia stauncladad ed abandun derivan vegnin nus scochemai ad endriescher.



Il vegl 'Mulin de Cheuas' dadens Compadials.

Foto: *Alfons Maissen*, Cuera, 1970



Il vegl muliner **Johann Stoffel**, oriunds de Val s. Pieder, ei secasaus el Mulin de Cuas igl onn 1892. Nus havein el en memoria sco um grond, ferm e robust cun ina biala barba nera cumpleina. Sper il Johann e sia dunna deva il mulin da lezzas uras aunc albiert al sulet feagl Gion Giusep e sis soras. Veta muncava ei lu buca el mulin. Lavur e cuntentientscha eran leu bein de casa. Pli tard ha il mulin, entras maridaglia dellas feglias, piars empau veta ed acziun. Cun la mort dils geniturs ein la finala il feagl Giusep e sia sora Cathrina restai sulets e ledis el mulin. Gia lu veseva il mulin a s'approximond la crisa de siu abandun. Bein luvrava el e cantinava sia canzun monotona dall'alva tochen la stgira. Nuninterruttamein ha il frestg e bi ual adina termagliau e cantinau sper casa giu. La mort della buna Cathrina en relativa-



Gion Giusep Stoffel, il davos muliner de Cuas, morts igl onn 1969 cun 73 onns.

mein giuvens onns, metta puspei il mulin e siu muliner Giusep en empruament d'abandun. Mo plaun e plaun han roda, fallun e bigiat puspei anflau il ritmus tier sia canzun. Il maun carsinont della casarina ha dapi lu muncau en mulin per adina e daper-tut. Cun siu nevs enseman ha il Giusep menau en mulin in tener casa che havess schau smarvegliar beinenqual casarina. Quei ha ina vischina sezza viu cun caschun d'ina viseta en mulin. Il mulin sez ha continuau sia lavur cun schems e suspirs d'encarschadetgna. La tragica mort de siu patrun muliner Gion Giusep, igl atun 1969, ha rut al mulin la vusch per sia canzun dil



tut. La fatscha dil mulin para dapi lu pallida e tresta, sco la fatscha d'ina buna mumma che ha piars siu davos affon. Il mulin quescha, roda, fallun e bigiat han buca pli la curascha d'introducir la usitada melodia. Oz eis el trests e mets. Tgisà sch'el po forsa aunc inagada schar resunar il tic tac e tèc tèc, ni sch'el resta mets e melanconics per adina?.

Nus lein ed astgein buca bandunar il mulin e ses anteriurs avdonts senza far ina viseta en **Carpet**, la suletta alp de nuorsas della vischnaunca de Sumvitg. Leu han bab e feagl Stoffel sescumiau sco nursers buca meins che 40 stads sut relaziuns ualti primitivas e semplas, sco quei ch'ins sa seperschuader sin il maletg speras. Sper l'occupaziun de pur e muliner fuvan ils Stoffels ligiai intimamein cun l'alp Carpet. 40 stads nuninterruttamein en servetsch dil vischin ad alp ni en mulin per cumpleina cuntentientscha! Propi pertscharts dellas prestaziuns dils Stoffels ein ils vischins bein vegni pér cura che Carpet ha midau pasturs, pli che giavischeivel. Sin il medem territori sco oz pertgiravan els ina muntanera quasi per il dubel pli gronda, denton per ina pagaglia pli che treis gadas pli pintga e cun relaziuns d'avdonza pli che miserablas. Il marcadar ils Stoffels dad ina stad a l'autra custava al cuitg paucs plaids e mo darar in alzament de paga. Oz tuna quella canzun in tec auter en las ureglias de nos purs. In



Il vegl nurser Johann Stoffel avon sia schampra avdonza de Carpet.



bein meritau schenghetg ei bein stau l'ura d'aur che ils Stoffels han giu retschiert per lur fideivladad e lur buns survetschs. Carpet, mulin e vischinadi han piars igl atun vargau cun il bien Gion Giusep Stoffel in ruasseivel e bien vischin, il qual ins vegli tener en buna memoria.

IN VEGL MULIN  
EI BANDUNAUS

Tschentaus sin teissa spunda  
stat oz in vegl mulin.  
Il tetg e sia grunda  
surtratgs cun mescal fin.

E dil mulin la roda  
semuenta buca pli,  
negina aua croda  
sin ella per far i.

La roda sper la riva  
sut starlischogn dil tetg,  
uiarscha, scardalida  
dat oz in trest maletg.

Gie, la canal ei schetga  
e marscha tocca funs,  
sin ina vart cupetga  
e fa negins affrunts.

Negin daguot flessegia  
la via per canal,  
sulet il vent laghegia  
de dar il stausch final.

Pertut ei grond silenzi,  
negliu ni stec — balluc!  
Il vegl mulin — quei prenci —  
cupida ruc a ruc.



Pli baul ins aunc udeva  
bigiat ed er fallun,  
co quel il graun scudeva  
tudi en grond mantun.

Cu segal e salin  
curdavan el bigiat,  
tgirava quel a fin  
la frina sil fiat.

Quei fuva aunc canzun,  
quei fuva melodia,  
mo oz dat il fallun  
alla canzun adia.

Oz ei quiet'e metta  
la casa dil mulin,  
dadoravi pareta  
che plaida dil destin.

Tut trest' e cun dolor  
'la mira oz a val,  
dasperas fa ramur  
mo l'aua digl ual.

La fatscha ei pallida,  
leu rocla in larmin,  
sulet gl'ual salida  
la casa dil mulin.

Gl'ual schi clar sgarguglia  
bufatg sper casa giu,  
flessegia sur carpuglia  
encunter val plaunsiu.

Schenadamein tschaghegna  
gl'ual vi sil mulin  
e crei d'ir en fanzegna  
vesend la tresta fin.

La cas'e si'ustonza  
han uss finiu siu tur,  
puspei va in'isonza  
a schmerscha per il pur.



## CO IL VEGL CALGER MAVA A DIS, SIL STER

Da tuts ils mistregns ha bein quel dil calger pitiu ni profittau il pli fetg della conjuntura. Fertion che il calger dil vitg montagnard mava aunc els anno 20 e 30 a dis da casa tier casa, vegn ei oz strusch fatg reparaturas pli de num. Reparadas vegnan mo las caussas las pli urghentas pli. Tut igl auter vegn remplazzau cun niev. Leu nua che 2 e 3 calgers fagevan aunc avon 40 e 50 onns la runda da casa tier casa, secatta oz sil pli aunc in pign lavoratori sper ina gronda e biala stizun. Fetg e bein seregordel jeu dil temps nua ch'il calger vegneva tier nus a dis, magari per ina entir'jamna. Tgei che vegneva cheu tut cuntschau e reparau fagess segiramein surstar oz enqualin. Da lezzas uras isavan ils buobs buca ton ils calzers cun viadis de scola, ni calzeradas dretg e seniester sco ozildi. Quei che vegneva lu rut e scarpau haveva il pli savens suer de lavur e travaglias. Nus savein buca de dir, sche quei ch'ins possedeve lu aunc buc, ei stau d'avantatg, ni quei ch'ins posseda oz de memia.

Per nus buobs era il calger ina beinvegnida viseta. In ni l'auter saveva quintar cun in pèr calzers novs e quei haveva num vus. Sch'ins patratga che la lavur dil calger vegneva exequida en stiva, sche sei capeivel che, las casarinas eran meins incantadas da quella viseta. Ualvess vegnessen ellas a desiderar aunc inagada anavos quei usit e quei temps. Pretender lein nus sulet che entras quei suspendi seigi puspei enzatgei original iu a piarder. D'avantatg era la viseta dil calger principalmein per nus buobs. Cheutras dev'ei bugen ina midada el program de lavur. Quel che survegneva ils calzers novs haveva ded esser gideivels al Gion, e da temps en temps puspei schar prender la mesira. Il sfugatar memia bia en sias caussas era magari empau malsegir. Bugen fagev'ins lu encunischientscha cun in toc gala dil dies giu. Il Gion saveva esser variabels sco la glina. U ch'el haveva aparti buna luna, ni ch'el era nausch dil gianteren. Lu havev'ei num dar adatg! —

Vegneva il Gion empau ludaus, saveva el magari prestar dubla lavur. Ei ha aunc capitau ch'el ha luvrau suenter tscheina tochen vi encunter mesanotg. Lu havevan nus caschun de tedlar sias storgias e raquintaziuns, las qualas nus prendevan per vera realitad. Sco gia menzionau en la poesia, vegneva el lu remuneraus ultramein cun ina bunamana de 2—3 francs. Sch'ins patra-





*Gion Antoni Cadruvi*

Per la demonstraziun della poesia dil vegl calger senezegein nus de sura maletg, il qual representa in giuven calger denter ils anno 40—50. Cheu entupein nus *Gion Antoni Cadruvi* de Ruschein, il qual ei denton buca indentics cun la persuna che nus schein comparer en nossa poesia. Gion Antoni Cadruvi fa igl emprendissadi a Sogn Gagl ils onns 36—39 cun excellent success. En ses 18 onns de lavur instruescha el 6 capavels emprendists. Deplorablamein sto Cadruvi dar si siu carezau mistregn ils anno 57 muort sanadad. Cun ina poesia en la Gassetta Romontscha avon in pèr onns pren Gion Antoni comiau da siu mistregn cun grev cor, denton resignadamein. En sia invaliditad sesenta el oz privaus dad in carezau mistregn. Possi il Tutpussent gidar Gion Antoni a purtar sia crusch cun consoleivla pazienza.



tga che la schurnada d'in di survargava buca bugen ils 7—8 francs, sche fuva ina bunamana de 2—3 francs absolutamein buca ina bagatella. Oz ein ils prezis dils calzers bein porporzionai aschia, che negin desiderescha aunc de honorar il vendider cun ina bunamana? Quei usit ded ira a dis, cun sia lavur suplementara, vegn bein ad esser satraus per adina. Il calger sez vegn segiramein il pli davos a desiderar anavos quei temps! Satrada ni suspendida ei cheutras puspei ina originalitad de pli u meins gronda valeta.

CO IL CALGER GION CULEGN  
MAVA A DIS ELS ANNO VEGN

Cun siu turnister bein tgemblau  
vegn il calger Gion tilatrau  
schon la damaun, gia beinmarvegl,  
atras il vitg sco in spuanteigl.  
El til'ils fols ch'el vegn tut blaus  
perquei ch'el ei gia s'entardaus.  
El stuess entscheiver dallas sis  
tier quei vischin ch'el va a dis.

Oz va il Gion odem il vitg  
tier nies vischin, il Giachen cuitg.  
Il Giachen cuitg e ses tschun buobs  
han ils calzers che ein tut ruts.  
Quels vul il Gion oz cuntschergnar,  
empau de miervi enguttar  
e tscheu e leu cun suadetsch  
vegn ei mess si enqual capetsch.

Mo cu il Gion en ca arriva  
stat gia il baun sisum la stiva,  
e leu sissu vegn cavegliau  
clavellas, guotas, fil e trau.  
Il crap de gala, laischs de lenn,  
quei auda tut sut il baun en,  
e leu dasperas in curtè  
cun aua tievia anfl'ins è.



Ord siu turnister senza fin  
schi biaras caussas cun inschign  
pren Gion Culegn cun tut quitaü,  
tut a siu liug vegn cavegliau.  
Per quei che drova ton migliur  
vegn uss entschiet cun la lavur.  
A schulitgond e dend il tact  
tut urentau vegn bein exact.

Havend mirau tut minuzius  
di Gion Culegn da quei serius:  
«Per far sco s'auda, tut precis,  
stos jeu quintar cun quater dis.  
Ver dua pèra stoi sular,  
in pèr pil Lezi da niev far,  
e quels dil Toni, quei miez sogn,  
quels drovan tuts in niev calcogn.

Cheu di il Giachen cun sterment,  
gie, quater dis —ti ridischen! —  
Sch'ins quenta cheu lu aunc la spisa  
tier la schurnada ch'ei devisa,  
lu dat quei franc in car calzer,  
quei sai jeu dir a ti calger.  
Buobs han insumma nuot quitaü,  
quei ei da vegl adina stau.

Denton — tgei vul ins ussa far,  
cheu dat buc ditg de sestelliar.  
Tut sto vegnir bein enguttaü  
e quei che drova er cuntschau.  
Ti stos daversa schar schular,  
jeu vi ca tei pli entardar.  
Fors'has ti dis buc pli che treis  
sch'a ti negin ei enta peis.

Quei ha al Gion empau murdiu  
ed el di uss da quei falliu.  
Cheu ha il Giachen schau sentir,  
denton al Gion fa quei ca pir.



Sil crap de gala vi pitgar,  
las preits de stiva schar vibrar.  
El pren la sibla da vilau  
e fora rusnas per il trau.

E da miezdi fa ei surstar,  
il Gion ha tier empau schular  
la gala tutta endiriu  
e sin il crap da gust battiu.  
El til'anen, ano il trau  
uss aunc adina da vilau.  
Cu 'l Giachen vegn a ca culs fegls  
spanegi 'el buca pauc ils egls.

E returnond senza malart  
il Giachen lu la sera tard,  
eis el daveras fetg surstaus  
vesend il Gion ca pli vilaus.  
Il Giachen ha fatg compliments  
al Gion en tuts ils elements.  
En harmoni'ins ha tschenau  
e suenter praulas raquintau.

Gia gl'auter di schon allas tschun  
ei Gion Culegn sin siu pantun.  
El batta gal'e til'il trau,  
quei senza far pli ditg firau.  
La sera cu 'l ha giu finiu  
ha el la paga survegniu.  
Il Giachen cuitg ha dau suren  
in de dus francs per compliment.

#### LA FRAVIA DE TSCHELS ONNS

Nos preziai lecturs pon forsa sedumandar, tgei diferenzas anflein nus denter la fravia de tschels onns e quella ded oz?. Fravia ei fravia e resta fravia, vegn ins forsa a dir. Enzatgei denton, cars lecturs, ha midau fetg en fravia ils davos decennis. Il svilup, il progress, e buca il davos il grond progress en l'agricultura, han privau la fravia d'entginas strofas de sia veglia canzun. La biala melodia de massa e marti udev'ins aunc avon paucs onns quasi en mintga vitg montagnard. Da marvegl e tard

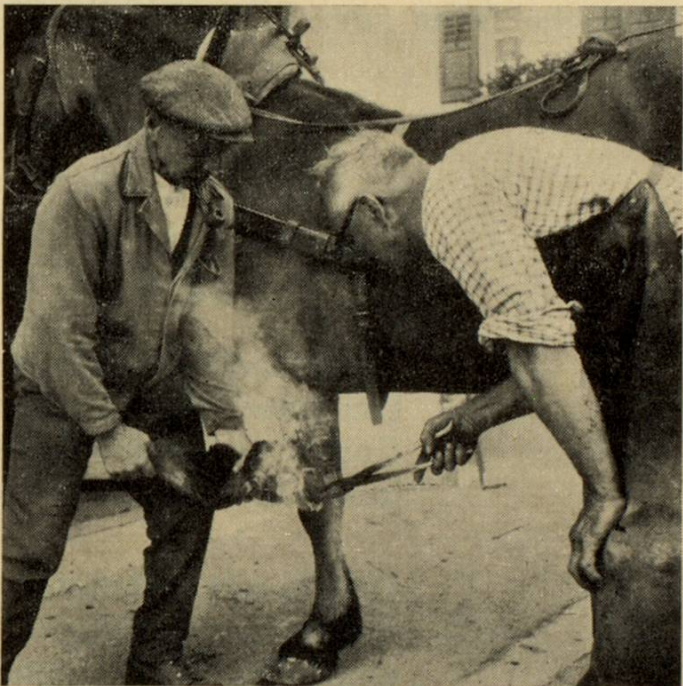


Sin sura maletg enconu-  
schein nus fravi *Giusep  
Tuor* de Rabiis, numnaus  
en siu contuorn «il Sep  
fravi». Avon ca. 4—5 onns  
ha el surpriu la fravia de  
siu bab *Sep Maria Tuor*, in  
capavel e rutinau fravi del-  
la tempra de tshels onns.  
Dus fegls ha Sep Maria me-  
nau en ses fastitgs tier ca-  
pavels fravis. La fravia dil  
Sep ei aunc oz fetg inten-  
siva, ha denton era bratau  
bia vegl cun niev. Sco sura  
maletg muossa, ei la canzun  
dil fravi per part aunc buca  
emblidada. Possi il giuven  
fravi cuntentar sia clien-  
tella cun la medema buna  
lavor sco siu bab. Al «Sep



fravi» giavischein nus tut bien per il futur.

udeva quei tam tam tier  
il ritmus dil vitg sco  
l'ura baselgia giud la  
tuor. Nus encunischin la  
canzun dil fravi cun rit-  
mus, text e melodia schi  
musicala. Per part ei  
quella musica svanida  
ord fravia e vitg. Il  
traffich puril ei moderni-  
saus e motorisau de tala  
maniera, ton che biaras  
lavurs, stretgamein uni-  
das cun quella canzun,  
ein suspendidas dil tut-  
tafatg. Oravontut il  
traffich de cavals, e cun



quel biaras lavurs stretgamein parentadas, han scursaniu la  
biala canzun dil fravi. Medemamein las grondas reparaturas  
de cadenam ed iseglias han attribuiu grondamein leutier. Bein-  
enqual usit unius cun il mistregn dil fravi han calau d'exister.  
Il trer il fol a maun ei remplazaus entras funcziun electrica.



Reparaturas vid maschinas e motors drovan pli u meins negin fiug e negin marclem dil marti sin la massa, quei che deva il grond tact tier la canzun. Strusch in di digl onn savev'ins s'imaginar la fravia, senza che in cavallut spetgassi leu avon sin novs calzers. Lu vegneva il fier battius, tochen che la melodia era cantada alla fin. Ils bransins dil tguli semischedavan en la melodia della canzun. Tgi less pia aunc pretender che la canzun seigi buca sespiarsa oz? Medemamein savess ins dumandar: tgi lai oz aunc encrescher per talas firlefanzas? Ei buca il luvrar sco tal bia pli razionaus e cumadeivels? Eisi buca pli lev e cumadeivel de smaccar in nuv, che smenar continuadamein il marti grond? E tuttina il fried de calzer barschau, cu in fier buglient vegneva empruaus vid il calzer dil tguli, era segramein buca meins emperneivels e sanadeivels, ch'il tuffien ded ieli e benzin de motors e maschinas. Era maunca ei oz enzatgei impurtont en il ritmus dil vitg. Ei maunca la schi carezada melodia che rebatteva d'in cantun dil vitg a l'auter, la melodia che deva perdetga d'in' occupaziun viva ed allerta. Ventireivels quei fravi che conta aunc la veglia canzun cun plascher e satisfaziun.

LA FRAVIA  
DE TSCHELS ONNS

Sin spunda bein fittada,  
tschentad'odem il vitg  
flureva inagada  
la fravia dètg pulit.

Bein ei oz aunc adina  
la fravia en siu liug,  
mo plaun e plaun s'enclina  
en fravia fem e fiug.

Pli baul ins aunc udeva  
mervegl e tard — tudi —  
co'l fravi ferm batteva  
il fier cun il marti.



Nus buobs lu cudizzavan  
marveglias incontin,  
discus nus laghegiavan  
en fravia dil Flurin.

Fugaschas e fimeras  
leu eran de cattar,  
marcladas e caneras,  
quei er'il ver cunfar.

Savens ins leu cattava  
vischins in miez chischlet,  
il frav'ins enterdava  
en la lavur complet.

Ils schanis discurrevan,  
fagevan plans mantuns,  
dasperas els targevan  
lur pipas sco pivuns.

Il fravi — lez luvrava,  
ch'ei er'in ver deletg,  
in auter criticava  
perfin quei ch'er'endretg.

Zappins e cadenatschas  
spetgavan sin migliur.  
Flurin fagend smanatschas  
cargava la lavur.

Beinduras sin la massa  
pitgav'el il fier cauld,  
cun bratscha ferm e grassa  
alzav'il mogn ad ault.

Von fravgi'in tguli brin  
spetgava malpazient,  
leuen dev'il Flurin  
cul mogn sil fier buglient.



Quei era melodia,  
quei era aunc canzun.  
La fravia leu sper via  
gudeva grond renum.

Tgei ei pomai schabiau  
ch'ins auda buca pli  
ton sco dil temps vargau  
la frida dil marti?

Co midan bein pareta  
isonzas e bials temps,  
la fravia ei pli metta,  
il fiug pli pauc ardents.

Cadeinas e zappins  
ins lai bein aunc pinar,  
cavals cun bials bransins  
ins vesa mo darar.

In tguli frestg enfrau  
ei gleiti atgnadad,  
il fried calzer barschau  
ei gronda raritad.

Curtauns e carrs von fravia  
ins catta sapocu,  
tschaffau han oz la ravgia  
vehichels cun -tu -tu!

Quels ein pertut de casa  
cun siu immens tuffien,  
caneras els derasan  
pli che quei fa talien.

Nu ei la melodia  
dil fravi — la canzun?  
Biaronz melanconia  
ins senta cheu schizun.



Jeu mez — jeu lasch encrescher  
per usits ch'an calau,  
sch'jeu vess puspei de nescher,  
less jeu sco lu ei stau.

## LA PANAGLIA DE TSCHELS ONNS

La panaglia de tshels onns: atgnamein in curios tetel per ina poesia, e tuttina ha quei tetel sia buna muntada. Tschels onns vi e tshels onns neu, tshels onns quei e tshels onns tschei, aschia tunava ei avon 50 onns, aschia tuna ei oz, ed aschia vegn ei a tunar damaun. La panaglia de tshels onns en poesia demonstrescha bien e schliet de pli baul, svilup e decadenza ded oz. Aunc ditg buca tut quei de tshels onns era tup e schliet, aschi pauc sco quei ded oz ei tut bi e perdert. Il signun cun barba nera e fatscha cuntenta sin sura maletg, ha segiramein spons suadetsch avon ch'el sappi emplunar stiec per stiec dil fin product puril en siu curtè. Ed oz? Smaccar in nuv e spetgar entochen che penn e pischada sezeivran ei la gronda comoditad. Quei custeivel temps ch'ins duvrava pli baul de trer panaglia san ins oz impunder per outra lavur nizeivla, ni era per fimar, ni cantar e schular. Quei progress ei segiramein buca de sbittar. Schebein las fatschas de signuns e zezens ein oz pli cuntenteivlas, schebein la veta ded alp cun musica e divertiment ei oz pli familiara che pli baul cun il bi Ave Maria, ei in'outra damonda? Che il progressiv habitar ded oz en las alps ei pli schubers ed emperneivels ei clar. Quei progress ei absolutamein buca dispoteivels.

Il sbargat vi sin la secunda part della poesia dat forsa in tec in auter maletg. Il problem Mises» ei oz pli actuals che zacu. Pli baul era il mises la luschezia dil pur. In pur che haveva negin mises fageva tut sforz de vegnir en possess d'in tal. Ed oz? Cons mises vegnan oz struschamein segai e cultivai. Magari vegn quel ornaus cun ina biala vella de vacanzas, entuorn entuorn ina classena tritta e terada, transistori aviart per tuts viandonts. Sin ina vart svilup econom, da l'outra vart decadenza nuncurabla. Sco quei che il mises duess esser la luschezia dil pur, aschia duess il pur esser la luschezia dil Stadi e della popula-



ziun entira. Pli baul havein nus inagada giu citau il suandont en la poesia: *Il pur e siu èr*:

Ti pur sas esser consolaus  
sche grev'ei stada la lavur.  
Ti vegns in di schi franc stimaus  
dal mistegner sco dal signur,  
pertgei ti sas ser'e damaun —  
quei ei per tei in levgiament —  
sin meisa metter agen paun,  
che has retschiert dal Tutpussent.

### LA PANAGLIA DE TSCHELS ONNS

La panaglia de tschels onns  
oz ei pli che mai d'anvons,  
temps ed usits de nuir  
ston ad auters tips untgir.

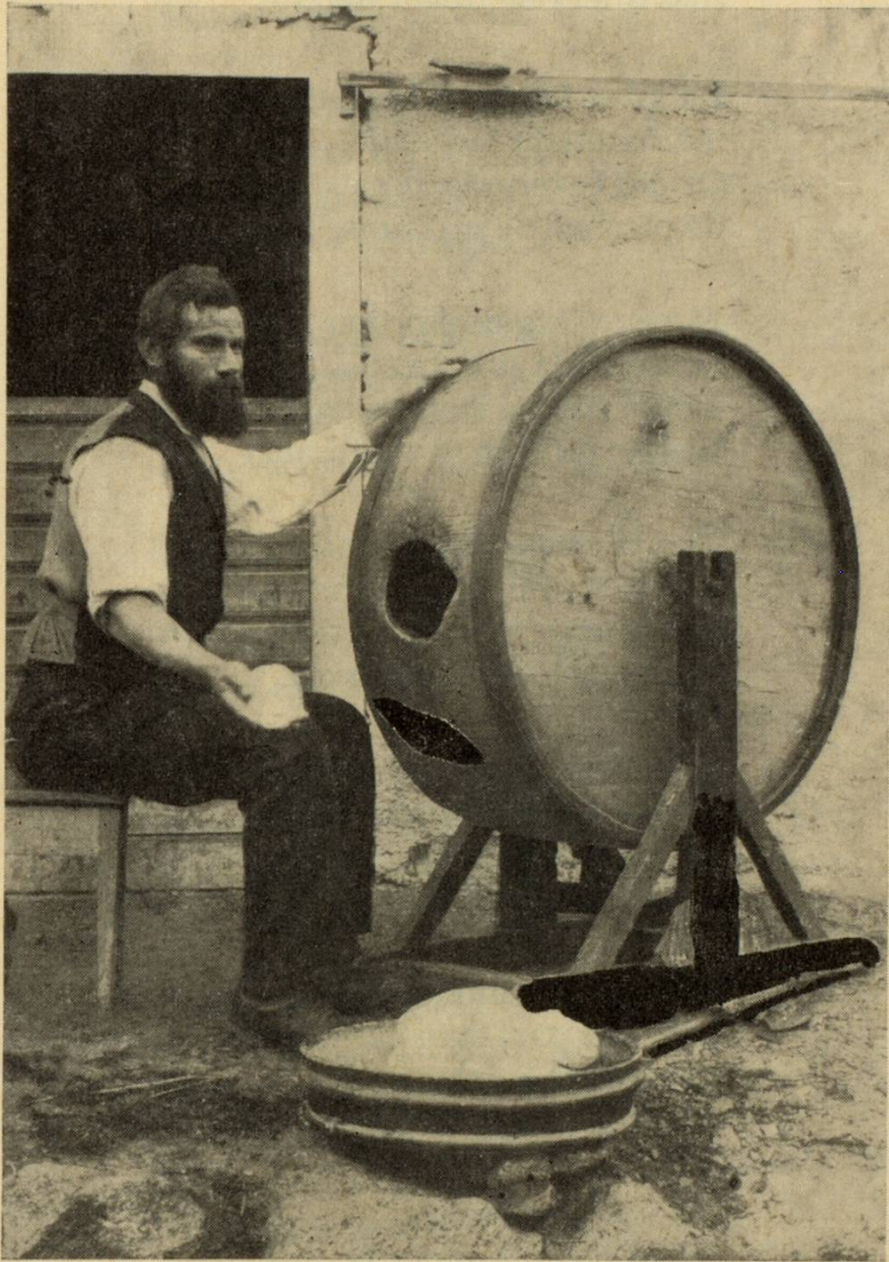
Il signun cun barba nera,  
indigena, propi vera,  
la panaglia plein'e greva  
cun empau suar targeva.

Cun lien in dètg tschallat  
la panaglia mav'el tact,  
e plaunsiu dev'ei lu penn  
e pischad'in tschuat suren.

Cu 'la buc entuorn pli mava  
il signun cuntents svidava  
cun plascher e ver talien  
la panaglia da rudien.

En il grond curtè il stiec  
s'emplunava lu cun riet.  
La pischada de tschels onns  
ins struclav'aunc senza vons.





Sura maletg, il qual nus nezegein per demonstrar la poesia «La panaglia de tshels onns», representa il giuven signun *Gion Giusep Giger* de Rabiis/Curtins en cascharia dil vitg, avon ca. 50 onns. Sco vus veseis eran las relaziuns de caschar da lezzas uras ualti primitivas. Denton, era tier primitivada saveva ei reger schubradad.



Gie, quei eran lu bials temps  
ch'il signun er'aunc cuntents,  
mo mirei il sur maletg,  
fuss quei buc in ver deletg?

Da gliez temps ei la pischada  
maina stada rufidada.  
Oz dat ei inundaziuns  
de pischada e milliuns.

Ei vegn fatg oz a propo  
la pischada tut angro,  
e quei fretg a Bern' sempluna  
tochen ch'el in di sballuna.

Cun la nov'e tuppa moda  
en pischad'il mund senoda,  
mo duvrau vegn ei tuttina  
stagl pischada margarina.

Ed a Bern' vegn criticau,  
tscheu e leu la cuolpa dau,  
eis culpents fors'er ti pur,  
vul gie tez far il signur?

Has tiu fatg modernisau,  
bein per part stau cumandau  
da signurs e delegai  
ch'ei adina bein pagai.

Sia quota ei segira  
sch'ei pon mo tener la dira.  
Tgi po far il grond mignuc,  
legn ei cheu negin — ni buc?.

Ei vegn dau las directivas  
co ti stos passar las vias.  
Venda prau e rieven car,  
lu maschinas sas cumprar.



Quei sulet al pur aunc renda  
cun bravur'ins oz pretenda.  
Oz in pur de bien format  
pren cussegls ch'il Stadi dat.

Gnanc la tegia de mises  
auda lu tier tiu regress,  
sin cussegl has gie vendiu  
a signurs d'anoragiu.

Cu quel vegn lu si la stad,  
fa vacanzas de magnat,  
sas ti pauper pur murdiu  
bein tertgar — quei ei stau miu.

La panaglia scardalida  
si mises ei lu vendida.  
En tschaler ein ils curtes  
tut da meffa si mises.

Il bi prau ei ord cultira,  
vesa ora sco pastira,  
il clavau ei senza tetg,  
per cavreuls gnanc pli schurmetg.

Tscheu e leu la seiv terrada,  
dat a glieud e tiers intrada.  
Er quei auda tiel zarclen  
e negin de quei fa stem.

Tons bials usits ein curdai,  
en emblidanza cupidai,  
bein lavagaus ei il product  
che aunc veva agen suc.

E la panaglia, il signun  
ein oz mess bein vi a mischun,  
ed il tschagrün, pischad'e penn  
vegn oz tarmess aunc si da Bern.



Leu per nos vegls e per mendus  
han ins quitaü aschi grondius.  
Cu tuts signurs han bein tschenau  
rest'aunc per nus il latg sgarmau.

## PERTGEI STAT IGL UM-CRAP SIGL AULT DELLA COLLINA?

Il viandont che gira della Cadi siado, seigi quei a pei ni cun vehichel, sa fa persenn enqual caussa sch'el tegn ils egls mo in stel aviarts. Aschia observa el seniester, vargond Trun, la bucca della biala Val Sumvitg. Mirond pli lunsch della val en, cattan ins sur ils hotels de Valtenigia enasi igl *um crap* de Rentiert.

Nus lei far la cursiun vinavon per entupar dus ulteriurs *umens de crap*. Vargond Rabius sto il viandont alzar mo in stel



Igl *Um-crap* dil *Plaun grond* sur las alps Muschaneras e Pazzola. Vesta giu sin Stagias, Curaglia e Mustér. El funs la cadeina dil Tödi.

Foto: Alfons Maissen, Cuera, 1970



il tgau per observar ils umens de Lumpegna, dretg enasi sin ina altezia de varga 2000 m. Ed ussa lein nus sediscuorer in mument cun quels treis gigants.

Nus sez havein giu caschun de sediscuorer cun tuts treis umens-crap buca meins che 20 stads, numnadamein 9 stads cun quel de Rentiert e 14 stads cun quels de Lumpegna. Forsa damonda il lectur, co san ins pomai sediscuorer cun in um-crap?. Ti has rischun de far quella damonda. Cun in um-crap sa buca mintgin sediscuorer, e tuttavia eisi buca pusseivel d'emprender siu lungatg mo enteifer ina ni forsa duas stads. Ei dat ualti probabel mo duas gruppas de glied che discuoran e capeschan igl um-crap e quei ei negin auter che il pastur e catschadur. Il pastur en emprema lingia, pertgei lez ei probabel era quel che ha eregiu igl um-crap a sias uras. Cu el sesa uras en ed uras ora sper igl um-crap vegn el automaticamein en discuors cun el. In tal discuors lein nus ussa tedlar. Forsa sei interessant de saver avon cheigl um-crap ei circa 2 m aults e sin mintga maun ca 1 m lads. Pia dat el sin 4 varts schurmetg encunter il vent. Quei ei schon raschun avunda per entscheiver in discuors cun el. El di al pastur nua ch'el sto seser per esser schurmiaus, el medem mument di el tgei vent che tila e cheutras sa il pastur, tgei aura ch'el ha de spetgar. In plaid impurtont el discuors cugl um-crap ei il schul, e schular schula igl um-crap ualti savens, numnadamein cu il suffel schula atras sias giugadiras. Sch'il schul ei gits e recents ha quei tut in'otra muntada che cu el ei tievis ed ha in tun de bassist. Pia tuttina in discuors per quel che capescha el.

Per il pastur, ch'ei savens ualti bandunaus, ei igl um-crap bia gadas sco ina buna cumpignia. En la vischinonza digl um-crap sesenta el buca persuls. Il lectur ri forsa sur de quei; cun ils dretgs patratgs denton vegn segiramein era el sin ils fastitgs dil discuors.

Nus havein saviu observar co perfin in animal ha mirau gl'emprem mument stuiu e spuretg sin gl'um-crap avon che s'aproximar veramein. Pia ha era quel priu il monster per enza tgei extraordinari. Suenter han ils dus bein fatg encunischientscha pli intima in cun l'auter e sch'ei fuss stau mo per saver sgartar la totona. Ei dess aunc tontas e tontas caussas che fussen parentas cun il discuors digl um-crap. Co vegnir a quella mira surschein nus bugen ussa al lectur.



T G E I I N U M - C R A P  
R A Q U E N T A

Cu igl um-crap raquenta,  
lu sei de far adatg.  
Quel fa negina fenta  
e di tut la verdad.

Leusi ossum il bot  
stat el sco guardian  
e fa gnanc lu fagot  
cu vegn in nausch orcan.

El ei zun curaschus  
ed ha negina tema  
sche suffel stermentus  
cun forza schul'e schema.

Gl'unviern el ei curclaus  
cun neiv e glatsch mintg'onn,  
aunc mai el ei schelaus,  
ni forsa pituu donn.

Dagl ault anno el mira  
sil traffichem a val,  
da sia urdadira  
sortescha in permal.

Sco um gigant e ferm  
buc pauc el sevilenta  
cul suer dil mund modern  
e tutta sia schenta.

A mi ha'l raquintau —  
gie, caussas fatg paleis  
ch'an fatg scurlar il tgau  
e sguezia giu da peis.

Mi detg ha'l denter auter,  
fai ussa bein adatg,  
jeu sun bein in um pauper,  
mo maina buglialatg.



Jeu stundel cheu sco guardia  
e fetschel miu duer.  
Cul vent vegn sul Pez Borgia  
fetsch jeu ei de saver.

De mei fan propi stem  
mo paucs giu en la val.  
Persuls cun miu problem  
stun jeu cheu sco in pal.

Ils gronds crein aunc adina  
de far in um de crap  
cun crappa della glina  
che cuostan in bi rap.

Jeu mez sun bienmarcau  
e prestel er zatgei,  
mo quels giu el marcau  
capeschan buca mei.

Mei less ins remplazzar  
cun crappa della glina.  
Per schar milliuns custar,  
als biars ei quei tuttina.

Jeu vivel el silenzi  
duront il bia digl onn.  
Avon ch'ins mei fugenti  
fetsch jeu zanua donn.

Miu plaz ei cheu — e basta —  
quei ei miu plaz d'honor.  
Cun mei fa buna pasta  
dell'alp il bien pastur.

Pastur e muntanera,  
cun vus stun jeu bugen.  
Schischuris e canera  
tegn jeu da mei naven.



Cu il pastur salida  
mei neu dal bi muletg  
cun tuns ord sia tiba,  
lu ha jeu grond deletg.

Jeu sai — ti vegns in di,  
discuoras lu cun mei.  
Lu ditgel jeu a ti  
empau de quei e tschei.

Nus dus persuls sentin  
co nies discuors fa bein,  
e nus persuls capin  
er propi tgei nus schein.